

外国语言文学理论与应用专题研究系列丛书

社会演进的词语表征研究

——基于语料库的中国政府工作报告(1978—2010)分析

Lexical Representation of Social Change
A Corpus-based Analysis of CGWRs(1978-2010)

狄艳华 著

东北师范大学出版社

中国现代文学研究国际学术研讨会论文集（2004）

社会变迁的词语表征研究

——兼论中国文学中“现代性”话语的生成（1919—1979）

Levelled Representations of Social Change
in Chinese Modern Literature of 1919-1979

曹文娟 著

北京语言文化大学出版社

外国语言文学理论与应用专题研究系列丛书

社会演进的词语表征研究

——基于语料库的中国政府工作报告(1978—2010)分析

Lexical Representation of Social Change
A Corpus-based Analysis of CGWRs(1978-2010)

狄艳华 著

东北师范大学出版社 长 春

图书在版编目 (CIP) 数据

社会演进的词语表征研究：基于语料库的中国政府
工作报告 (1978~2010) 分析/狄艳华著.
—长春：东北师范大学出版社，2011.7
ISBN 978 - 7 - 5602 - 7181 - 1

I ① 社… II. ① 狄… III. ① 政府工作报告—
词语—研究—中国—1978~2010② 现代汉语—词语—
研究 IV. ① D623② H136

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2011) 第 146739 号

☐ 责任编辑：王 艳 ☐ 封面设计：张 然
☐ 责任校对：刘 芳 ☐ 责任印制：张允豪

东北师范大学出版社出版发行
长春净月经济开发区金宝街 118 号 (邮政编码：130117)

销售热线：0431—5687213

传真：0431—5691969

网址：<http://www.nenup.com>

电子函件：sdcbbs@mail.jl.cn

东北师范大学出版社激光照排中心制版

长春市利源彩印有限公司印装

2011 年 7 月第 1 版 2011 年 7 月第 1 次印刷

幅面尺寸：155mm×230mm 16 开本 印张：19 字数：280 千

定价：35.50 元

本研究成果获国家教育部人文
社会科学规划项目基金资助

总 序

东北师范大学外国语学院“外国语言文学理论与应用专题研究”系列丛书即将问世。大家让我为之作序,原因有二:首先,我对学院的建设与发展比较熟悉,其次,我是学科带头人之一。大家之信任,难以托辞,遵命不如从命,便作下文为序。

我于1979年步入东北师大学府,读完四年本科,接着三年硕士生,1986年获硕士学位毕业留校任教至今,其间的1999年毕业于北京外国语大学获博士学位。我的学术生涯和个人的成长,离不开外语学院这片土地的滋养,也离不开改革开放时代的环境,更离不开老师的呵护、同事们的理解和信任。

时间荏苒,光阴流逝。外语学院的发展壮大,从人才培养的角度看,大致经历了三个阶段。

本科教学为主的阶段:从1948年创建俄语专业到70年代末,这个阶段主要以本科教学为主,培养通用型外语师资。外语学院是俄语起家的,俄语专业曾是解放初期我国培养俄语人才的重要基地之一;英语专业创建于1960年,是东北区最早建立的英语专业之一;日语专业创办于1974年,后来居上,成为东北区培养日语人才的重要基地之一。这个阶段虽然经历了动荡的年代,但积累和锻炼了一批优秀的师资队伍,形成了为人师表、严谨求实的优良教学传统,为后来的专业建设与发展奠定了坚实的基础。

本科教学为主兼顾硕士人才培养的阶段:从80年代初

到 90 年代末,主要是以本科教学为主兼顾硕士研究生培养。改革开放恢复全国统一招生考试后,1979 年英俄专业开始招收硕士研究生,1981 年英语专业获得首批硕士学位授予权,1984 年俄语专业获硕士学位授予权,1990 年日语专业获硕士学位授予权,1998 年获外国语言学及应用语言学硕士学位授予权。这个阶段正是高等院校全面振兴的时期,经历了内部管理体制改革,1996 年原外国语言文学系易名为外国语学院。针对当时专业建设和学科建设面临的形势和任务,学院提出了“一二一齐步走”的发展思路,即争取一个博士点、提高教学与科研两个水平、社会服务再上一个新台阶。今天看来这个发展思路是奏效的,我们不但在 1998 年日语专业获得博士学位授予权,而且 2000 年英语专业又获得博士学位授予权。回顾这个时期有三点值得总结:一是坚持了外语教学规律,注重基本功的训练和培养,注重外语素质和人文素质的培养,学生有发展的后劲;二是对学科建设有比较明确的认识,提出了学科建设应以专业建设为基础、以队伍建设为核心、以科学研究为支撑的指导思想;三是营造了一个轻松、向上、和谐的软环境,使学科专业发展有了保障。当今社会是以“成败”论英雄的,但我坚信“水到渠成”的道理。

本科、硕士、博士一体的人才培养阶段:从新世纪开始至今,我们进入了本、硕、博一体的高层次人才培养阶段,标志着专业建设和学科建设的跨越。这个阶段正直我国由计划经济向市场经济的转变时期,也是高等院校由精英式教育向大众化教育的转变时期,同时也是我国提出建设创新型国家和人力资源强国的时期。面临新的形势,为了适应社会对外语人才的多元需求,我们确立了师范教育与非师范教育并举的指导思想,于 2001 年英语专业率先创办电子商务专业方向,培养复合型外语人才。对于复合型外语人才,我们有着自身的理解,提出要培养“以外语为工具、以计算机信息技术为支撑、以商务管理知识为基础”的商务英语人才。按照这

一人才培养目标,新专业坚持了课程设置与人才培养目标的统一,人才培养的规格与普通英语专业有着本质的区别:采用原版教材,用英语授课,实行内容嵌入式教学模式(content-based)。同时,我们建设了一支与之相适应的复合型师资队伍。10余年的教学实践证明,我们采用的复合型人才培养模式是十分有效的,毕业生普遍受到社会的欢迎。

在学科建设上,我们与时俱进在这个阶段提出了争取外国语言文学一级博士学位授予权的发展目标。今天这个目标终于实现了,大家经历了创业的艰辛和喜悦。这里有三点应该总结:一是学术梯队建设。大学办的好坏关键在于有没有大师,学科建设的好坏关键在于有没有学术梯队,这是众所周知的道理,但关键在于如何建设。在市场经济和全球化背景下的今天,人才竞争异常激烈,特别是在经济不够发达的东北,学术梯队建设尤其艰难:把人请进来难,把人留得住更难,让人成长起来难上加难。我们采取的对策是,坚持“培养为主引进为辅”的原则,创造环境,让人才破土而出。对于学术梯队建设,我的体会是要有宽阔的胸怀、包容的姿态以及深切的人文关怀。二是学科方向的凝练和资源整合。人文学科的学术研究有其历史的传承性和时代的适应性,抛开历史所谓的创新是不现实的,不顾时代的发展坚守固有的阵地也是没有出路的,因此,要不断地凝练学科研究方向,整合研究资源,才能突出研究特色。这些年英日俄三个专业在一级学科的框架下都在这方面做了许多工作,研究方向趋于稳定且初显研究特色,同时在各自的研究领域产出了一批较有影响的学术成果。学术研究的生命力在于创新,简单地说就是要有自己的学术思想,现在称话语权,通俗地将就是要有看家本领,不能人云所云。三是学术氛围的营造。学术梯队建设也好,学术方向的凝练及学术成果的产出也好,都离不开良好的学术氛围。我们这些年一直在努力创造一种富有活力的学术氛围,各专业广泛开展与国内外学者的联系,聘请

专家讲学,主办高规格的学术会议,参与国内外的学术活动。通过一系列的举措,学科带头人和学术梯队的学术视野开阔了,研究水平提升了,同时也扩大了自身学科的影响力。下一步,我们面临的是如何建设好一级学科的问题,也是如何提升人才培养质量和研究水平的问题。

以上简短的回顾无非是要说明,今天学院决定出版一套“外国语言文学理论与应用专题研究”系列丛书,已具有较好的专业建设和学科发展的基础,也希望这套丛书能够展现英日俄三个专业的学术成果,对于推动学科朝内涵方向发展和提升整体研究水平有着重要意义。

英语语言文学二级学科目前设有五个研究方向:语用学、功能语言学、应用语言学、英美文学、西方文论。各方向重视该领域的最新进展和前沿问题研究,相互关照又各具特色。语用学方向涉及语用学的哲学基础、会话含义理论、言语行为理论、关联理论研究,以及语用学与翻译、语用学与外语教学研究等,在研究中突出语用学哲学层面的理论思考及后格赖斯语用学研究。功能语言学方向涉及系统功能语言学理论研究、语法隐喻和语义范畴化研究,尤其重视英汉语篇对比分析及英汉语义认知对比研究。应用语言学方向坚持把英语课程、英语教学和英语教师专业发展作为主要研究领域,并在课题设计和实际研究中重视三者之间的内在关系,在理论与实践方面进行有效的相互借鉴、优化和整合,使英语课程、英语教学和英语教师专业发展研究形成三位一体,同时关照高等学校英语专业教育教学改革和教学模式的探索,近年来翻译研究和写作研究也成为重要的领域。英美文学方向坚持文学理论与文学批评、文学研究与文化研究相结合,重视英美诗歌、小说,以及英美少年文学研究,近年来关注生态文学思潮的研究。西方文论方向研究涉及西方文学和文学史、欧洲中世纪文化与文学、西方现当代文艺理论、英美文化与基督教关系等领域,西方文学及文学史论是该方

向研究的重点,旨在建立具有中国特色西方文学史体系,从人文精神和艺术精神相统一的发展角度重新审视和解读西方经典文学现象。

日语语言文学二级学科设三个研究方向:日本文学、日语语学和日本文化。日本文学方向全面系统地研究日本文学,探索和总结日本文学发展的历史轨迹,并侧重研究中国文学和日本文学的关系,突出中日文学的比较研究,同时重视作家、作品研究,及文学理论和思想的解读,关注文艺思潮、文学流派的研究。日语语学方向涉及日语语法理论及其学派、日语史及古辞书等领域,侧重开展语法、语音、词汇、篇章层面的研究,从语言发展史、语言的社会功能等多角度研究日本语的特点和规律。日本文化方向研究注重分析中日不同的文化语境,采用文化人类学、比较文化学的研究方法、社会学的调查方法、文化哲学的分析与思辨,对中国人与日本人的深层文化心理模式、民族性格进行比较研究,同时分析考察中国人和日本人的文化史观。

俄语语言文学二级学科设有俄语语言学、俄罗斯文学、俄语教育三个研究方向。俄语语言学方向重视俄语语法和句法研究,并从功能语言学和语用学的理论视角研究俄语语言现象;俄罗斯文学方向注重俄罗斯文学史的研究,同时重视把文学与文化研究相结合;俄语教育方向把传统教育学同当代教育学理念相结合,吸收语言学和心理语言学的研究成果,研究课程、教材、教法问题。

从目前学科发展的现状来看,可以概括出现已初步形成的研究特色:一是基础研究与应用研究相结合:注重语言学、外国文学、外国文化和外语教育基础理论研究及对英日俄语言现象的本体研究,同时兼顾基础理论的应用研究,着眼解决外语教学、外语学习和基础外语教育中的实践和应用问题;二是文学研究与文化研究相结合:坚持英美文学、日本文学、俄罗斯文学的传统研究,同时开展文化视角下文学批评,

把根植于文化中的文学研究从历史到断代、从人物到作品、从流派到思潮统领起来；三是传统领域研究与新兴学科研究相结合：保持传统领域如语法学、词汇学、翻译研究，文学中的诗歌与小说研究，外语教育教学等研究，同时突出新兴学科如语用学、认知语言学、话语分析的研究，特别注重研究方法的创新，开展语言对比或文学文化比较研究。

这套丛书包括的内容较广，涵盖了上述外国语言文学一级学科下的现代语言学研究、应用语言学研究、外语教育教学研究，以及英美文学、俄罗斯文学、日本文学研究、西方文论研究和英美文化、俄罗斯文化、日本文化研究，反映出三个二级学科下不同研究领域的学术成果。作者除了学科带头人外，还包括青年学术骨干，尤其是近几年获得博士学位毕业的中青年教师，既可以反映出博士生导师及其团队最新的研究成果，也可以展现青年学者的研究兴趣和领域。这套丛书又具有开放性的特点，计划3至5年内完成，大约推出20本专著出版。这看起来是一个庞大的计划，实际上现有的研究基础为我们实现计划创造了条件。

我衷心希望学院的同事们不懈努力共同完成这项十分有意义的工作，也希望外语界的同仁不吝赐教，同时借此丛书出版的机会感谢学界长期以来对东北师范大学专业建设和学科建设的大力支持。

我愿此套丛书作为向外语学院老一辈学者的献礼！

此套丛书的出版将得到东北师范大学哲学社会科学优秀创新团队建设项目基金的支持，在此代表外语学院致以鸣谢。

张绍杰

2011年3月于东北师范大学

序

狄艳华博士的专著《社会演进的词语表征研究——基于语料库的中国政府工作报告(1978—2010)分析》(*Lexical Representation of Social Change: A Corpus-based Analysis of CGWRs 1978—2010*)即将出版。该著作是以她的博士学位论文为基础修改、充实而成,作为她的博士生导师,我感到由衷的高兴。书稿付梓之际,作为第一位读者,我欣然应邀写几点读后感想。

语言与社会的关系密不可分。社会的变化促使语言符号系统日益丰富,而自然语言的变化直接表征或反映社会的进步。二者的紧密关系最直接体现在政治语篇当中。《政府工作报告》是典型的政治语篇。该书选择1978年至2010年33篇政府工作报告文本作为分析对象,探讨改革开放以来汉语与中国社会的共变关系,其选题意义不言而喻。

语言与社会的关系一直是诸多学科的研究对象,该书简述了各种相关理论之后,主要以社会心理学的社会表征理论和系统功能语言学理论为指导进行了政府工作报告中的主题词分析。系统功能语言学认为,语言符号系统以文化语境为背景,语篇以情境语境为背景。语言符号系统为语篇生成提供资源,语篇作为语言使用的实例可以改变并丰富语言符号系统。语篇应景而生,语言随时而变。每年一次的人民代表大会政府工作报告总结上一年的工作,提出下一年的目

标和任务。年复一年,报告的语篇结构大体一致,而具体内容各异。其中的变化表征社会的发展,而任何变化都源于观念的更新,认知的深化,都需在话语或语篇中进行意义建构。

语言符号系统中变化最快的是词汇子系统,词语最敏感、快捷地反映社会的一切变化。该书的显著特点是聚焦于三十多年来政府工作报告的主题词的使用,以自建语料库为基础统计分析主题词的出现频率,再观察这些主题词的搭配,最后分析主题词、核心主题词及新词新义的社会成因,分析《中国政府工作报告》语篇中词汇的使用如何反映中国社会这三十几年的发展变化规律,得出了令人信服且发人深省的结果。基于语料库的语篇分析成果尚不多见。该书显示了作者敢于尝试新研究方法的勇气。

任何一部学术著作都难免有某方面的局限。正如作者在其博士学位论文结尾所述,政治语篇交织着极其复杂的因素,该书只选择了其中的主题词进行分析。

就研究对象而言,选择了什么就意味着失去未选择的,而未选择的未必是不重要的。采用了此研究方法就放弃了彼方法。基于语料库的语篇分析属于实证性研究方法,但在实施过程中尚不能排除主观臆断的成分。

令我欣慰的是,狄艳华获得博士学位后没有放慢研究工作的步伐。她兼任外国语学院商务英语系副主任,在繁重的教学工作和管理工作之余仍抓紧研究,将博士学位论文修改充实后献给读者。我预祝她在今后的学术生涯中取得更好的成绩,也希望此书能对语篇分析工作者和其他读者有所启示。

杨忠

东北师范大学外国语学院

2011年7月12日

前言

语言与社会存在着必然的联系。一方面,社会对语言的使用及其发展有一定的影响;另一方面,语言又体现着社会的发展和变化,尤其是与社会直接相关的政治语篇语言。《中国政府工作报告》是一类比较典型的政治语篇,是中国政府定位和发展经济及社会各项事业的纲领性文件,是洞察中国社会改革发展的一个重要的窗口。自1978年改革开放以来,中国社会经历了一系列重大的变革,在《政府工作报告》中都得到了充分的体现。无疑,选择此类语篇研究语言和社会的共变有一定的代表性和说服力。语言随着社会的发展变化而变化,语言变化中最敏感的是词汇层面。本研究基于语料库工具技术对《中国政府工作报告》(1978—2010年)的核心主题词,词汇创建和使用如何反映中国社会的发展变化进行深入系统的研究,从词汇入手剖析语言使用与社会发展的共变关系,并结合社会表征等相关理论对其进行分析和阐释。

对语言和社会关系的研究,社会语言学、社会符号学、功能语言学、认知语言学和批评话语分析都给予了极大的关注,从各自不同的视角对其进行了研究。但是,对于语言使用与社会的共变研究还没有形成可供操作的较为系统的研究框架。本研究基于语言和社会关系的大语言观,围绕这一主线,针对社会语言的特点,基于社会表征理论、社会符号学理论、功能语言学理论、词汇触发理论和方法,对最能体现中国改革开放和社会发展变化的《政府工作报告》语篇进行深入、系统的研究。具体研究问题包括(1)《政府工作报告》中词汇的使用、分布有什么规律?(2)《政府工作报告》中词汇使用有怎样的时代背景及社会成因?(3)《政府工作报告》中词汇的使用如何反映中国社会的发展变化规律?本研究采用的是基于语料库的定量和定性相结合的研究方法。采用与平衡语料库对比的方法提取高频词、主题词及核心

主题词。首先,应用语料库分析技术对词语进行切分、标注、检索和统计,确定哪些核心词汇应作为分析的重点。并结合文本和时代背景对核心词汇使用的社会成因及规律性的特点进行进一步的分析和阐释。

研究发现,(1)《政府工作报告》中主题思想的体现凸显在主题词、核心主题词和新词新意上。根据语料库工具统计,无论在主题性还是在词频方面,主题词及核心主题词都高居其它词汇之上,主题词及与之同现或搭配的词汇构成了集中体现文本主题意义的词群网络。(2)根据贯穿历年《政府工作报告》的主线词“改革、经济、社会”进一步分析围绕主线词所构成的词群分布,发现规律性的特点。围绕“改革”一词所呈现的词汇有四类:一是“改革”所涉及的方面,从宏观到微观;二是涉及到“改革”性质类的词;三是涉及到“改革”的行为动词;四是“改革”行为进程类的词,有意义上的渐进、强化和延伸。围绕“经济”一词的词汇分布有三类:第一类,涉及宏观定位及政策层面的词;第二类,经济发展着重要解决的问题方面的词;第三类,涉及到实施和落实类的动词。围绕“社会”一词的词群有四类:一是表示“性质”类的词;二是社会发展覆盖领域的词;三是体现社会平稳发展的行为动词和进程类的词;四是体现国家意识、民生关注类的词。由此看来,主线词与之同现、搭配的核心词汇构成了集中体现中国社会进步,经济发展,改革不断深化的网络系统。(3)结合文本语境和社会背景对集中反映主题意义的词汇进行综合分析,分析中国改革开放以来经济快速发展,改革不断深化和社会全面进步这几方面反映在《政府工作报告》词汇使用上的变化,把语言与社会结合起来,从更广阔的视域纵观语言使用与社会共变之间的关系。

全书的总体布局共分为八章:

第一章,简要介绍本研究的背景、研究目的、研究对象、研究问题、研究思路及研究意义。对现阶段本领域研究的必要性和重要性进行简要说明。根据语言研究的发展趋势,即从规定性研究向描写性和解释性研究的转向,从单一学科向跨学科到多学科和多视角的转向,对使用中的语言,对社会密切相关的语言特点进行规律性的分析,能使我们更好地认识我们所使用的语言与社会的联系,我们所使用的语言所表征的社会。

第二章,对相关文献进行综述。首先,从宏观上回顾了对政治语篇的研究具有一定代表性的两大研究视角:语言视角和社会视角。在

此基础上综述了从语言视角对政治语篇的研究,包括功能的、批评话语分析和语料库的研究视角。社会视角研究主要包括对政治语篇的政治学研究和对语言与政治的关系研究。同时,对《政府工作报告》语篇的相关研究进行了梳理,对具有代表性的研究成果进行了归类、总结。对上述诸方面的综述提供了一个与本研究密切相关的研究背景。

第三章,是本研究的理论基础,即语言与社会的相关理论研究。对语言的研究不应仅限于语言形式本身,还要对语言所体现的意义及所涉及的社会及相关因素进行分析,才能呈现语言的本质。社会符号学理论、社会表征理论、系统功能理论、批评话语分析理论都对语言与社会的关系、社会变迁进行过阐释,并与社会视域下的意义建构与认识等理论共同支撑了语言与社会的共变分析理论基础。

第四章,主要呈现的是研究方法、分析工具及分析框架。首先对研究方法进行了总体说明。接下来对语料库研究方法及工具的使用进行了介绍,包括对语料来源、语料的标注及技术处理,语料库研究工具中的词频、主题词、词群、词语索引、词的搭配等方面。为了使分析条理清晰,根据语料的特点对其进行了分段,以便从历史发展的线索进行历时和共时分析。

第五章,集中讨论《政府工作报告》中词汇的使用。结合语料库工具的数据统计结果,结合文本,首先对高频词、主题词、核心主题词进行整理和分析,具体包括主题词及核心主题词提取、主题词提取的数据处理步骤、主题词及核心主题词统计及其分析。为了使分析条理更加清晰,梳理并确定贯穿历年(1978—2010)《政府工作报告》的主线词,整理出主线词词群和词网,并进一步分析。这三十几年的《政府工作报告》所表征的中国社会的发展变化,除了集中反映在主题词及核心主题词上,在新出现的关键词及原词新意义的变化方面也有所体现,因此,对新词及其走势、词语新义的变化进行了描述和分析。对上述研究方面的考虑是为了能更好地呈现此类语篇所呈现的社会发展变化。

第六章,基于第五章对语料中词汇使用的特点及规律性的描述,对词汇使用的社会成因进行深入分析。首先,对改革开放以来中国社会的发展现状进行简要概述。接下来,根据时代背景、社会发展现状、文本主题等相关内容,分析主题词、核心主题词使用的社会成因,新词

出现及变化的社会成因。把文本语言中词汇使用的现象与社会大背景结合起来,以使我们更好地理解此类语篇及其所表征的社会、中国改革开放这三十几年发展的时代特色。

第七章,讨论《政府工作报告》语篇中词汇使用的变化与中国经济发展,改革深化及社会进步之间的动态关系。首先,从改革开放以来整体上对“改革”、“发展”、“社会”的历程进行概述。然后,从历时的角度结合政府换届报告及历年报告进行具体分析,进一步阐释语言的社会表征动态性及发展性,语言与社会的共变关系。

第八章,概述本研究的发现及价值,语料库研究方法及相关学科研究方法契合的优势,本研究对相关研究的启示。最后指出本研究的局限性。

总的来看,本研究的贡献体现在:其一,通过具有突出代表性的《中国政府工作报告》政治语篇的历时分析论证语言和社会的共变关系,充分体现语言对社会的表征作用,这也是本研究所基于的大语言观的理念。其二,所确立的词语分析模式所揭示的语言与社会的共变关系,这是方法上的开拓,可以为其它相关的话语分析提供可参照的模式和方法。中国政治语篇语言所体现的社会变迁,社会主体的集体化的表征方式体现为更加强调平等、和谐,对共同的中华民族身份更加认同。对于社会主体身份的表征方式的历时变化体现为从强调“阶级斗争”向强调“社会和谐”的变化。主流政治观念随着社会、经济的发展变化和改革的纵深发展,逐渐为社会所普遍接受。其三,对语言的研究不仅限于语言本身,而是扩展到与语言息息相关的语篇语境、社会语境、时代语境等更广阔的视域,更真实地呈现我们所使用的语言特色和本质。其四,本研究进一步拓展了汉语政治语篇的词汇使用如何与中国社会共变的研究领域,对语言学和社会学等相关领域的研究会有一定的启示和借鉴作用。

关键词:政治语篇;中国政府工作报告;社会表征;词汇研究;语料库;历时分析